

HABLAR EUSKERA ¿es un derecho o una obligación?

Elena Aranzabe Aisa

Itziar Arrieta Aristondo

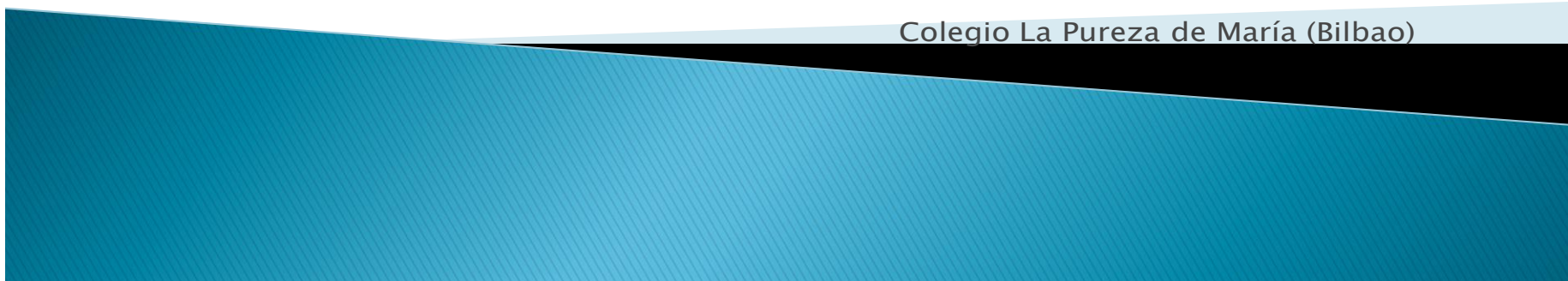
María Balzategi Barturen

Ane Pocino Mier

2º ESO

Tutora: Itxaso Martínez

Colegio La Pureza de María (Bilbao)



1.- INTRODUCCIÓN

En cualquier parte del mundo en la que te encuentres, tienes derecho a expresarte en el idioma que desees, que te entiendan o no será distinto.

La Constitución en su artículo tercero se ocupa del tema de las lenguas. Se establece el carácter oficial del castellano en todo el Estado, estableciendo el deber de conocerlo y el derecho a usarlo, y posibilita la cooficialidad de otras lenguas según lo que determinen los Estatutos de Autonomía.

El Estatuto vasco declara en el art. 5.1 que el euskera, lengua propia del Pueblo Vasco, tendrá el carácter de lengua cooficial de Euskadi, y todos sus habitantes tendrán derecho a conocer y usarla.

En el año 2011 el Instituto Etxepare (cuya misión es difundir la lengua y cultura vasca por todo el mundo), amplió su proyección exterior con el apoyo del Instituto Cervantes, suscribiendo un convenio de colaboración, cuyo primer resultado fue la organización por primera vez de clases de euskera en Nueva York.

El trabajo con el Instituto Cervantes, permitió abrir de forma significativa el abanico de lugares que se consideran “estratégicos” para difundir la lengua y la cultura vascas.

El Instituto Cervantes imparte clases de euskera de forma ininterrumpida, y ha precisado que la demanda de la lengua vasca es desigual, ya que en algunos países, en especial los asiáticos, se opta por el castellano debido a su interés comercial por Latinoamérica, entre otras razones.

¿Cuáles son los motivos por los que los ciudadanos de otros países estudian euskera? ¿Por qué se estudia un idioma más “minoritario”? Quizás por aprender la lengua de sus antepasados, por razones afectivas, por curiosidad, sería muy extenso su estudio.

Vamos a centrar nuestro trabajo en:

¿Cuáles son los motivos por los que se estudia euskera en el País Vasco? Se estudia ¿por obligación o por devoción?

2.- OBJETIVO DEL TRABAJO

Por eso, una vez que tenemos claro el objetivo general de nuestro trabajo, y con los conocimientos de estadística que hemos adquirido en este curso, nos planteamos conocer los motivos por los que los **CIUDADANOS VASCOS ESTUDIAN EUSKERA.**

Aunque nuestro objetivo final sea saber si el estudio del euskera se ve como una obligación o como un derecho, aprovecharemos nuestra encuesta para conocer algunos otros datos que hemos creído interesantes.

Las razones por las cuales alguien se acoge a un derecho o beneficio o, lo rechaza, es de enorme complejidad, existen muchas variables.

Nuestro trabajo será el siguiente:

- ❖ Realizaremos encuestas en las que vamos a comprobar el conocimiento de los ciudadanos de una de las provincias del País Vasco (Bizkaia) del euskera, de su utilización en el trabajo o en otras circunstancias, de su estudio, del estudio o conocimiento de otras lenguas, y la pregunta más personal y que al ser encuestas anónimas creemos que se ha contestado con total sinceridad por los encuestados ¿estudiarías euskera si no fuera obligatorio para tu trabajo o estudios?.
- ❖ Haremos un análisis estadístico en el que incluiremos todos los datos, para ello vamos a incorporar al trabajo diferentes tablas, por edades, sexo, profesión.

3.- RECOGIDA DE DATOS

El gran mundo de las encuestas.

Al escoger el tema lo primero en lo que pensamos es en realizar una encuesta, lo que no nos imaginábamos era que íbamos a descubrir “el gran mundo de las encuestas” al empezar la búsqueda por Internet.

Escogimos un trabajo de Internet de “Estudio de Encuestas” realizado por estudiantes de 3º de Educación Especial, y ahí empezó nuestro “quebradero de cabeza”, si íbamos a realizar una encuesta *oral* (entrevista) o *escrita* (cuestionario), si iba a estar *estructurada* (con preguntas para todos los encuestados por igual) o *no estructurada* (modificando preguntas), tendríamos que hacer uso de la *técnica del muestreo* (número de personas representativo de la población), según el estudio, tendríamos la ventaja de obtener datos muy precisos (que es lo que queríamos), y la desventaja de que los encuestados pudieran respondernos con datos falsos, todo dependiendo de la profundidad de la encuesta realizada.

Aún con todo lo que íbamos descubriendo, tomamos la decisión de realizar una encuesta “estructurada” para todos los encuestados por igual, independientemente de la edad, y realizarla por escrito como un cuestionario. No queríamos que la encuesta fuera demasiado larga, aunque sabíamos que el tema podía ser amplio, nos imaginábamos que nuestra familia y amigos no iban a poner problemas en contestar nuestras preguntas, pero ir por la calle haciendo preguntas a desconocidos era otro “cantar”.

Por supuesto empezamos con los “fáciles” profesores de la ESO (a los cuales debimos volver locos entre todos los alumnos que nos presentamos a este concurso) y alumnos/as de 2º de la ESO. Lo que creímos fácil no lo fue tanto (algún profe se “escaqueo”), pero seguimos con nuestros familiares y amigos, ahí estuvimos llevando encuestas a todas nuestras clases de extraescolares fuera del Colegio, y por último nos echamos a la calle, utilizamos nuestros viernes por la tarde, y usamos nuestras pocas horas libres para hacer lo más difícil preguntar a desconocidos, eso sí, utilizamos el logo de EHU/UPV en el encabezamiento de nuestros cuestionarios y el anuncio del concurso para “dar seriedad” a nuestra encuesta, algo teníamos que hacer, porque a los 14 años lo tenemos difícil para poder conseguir la atención de los ciudadanos por la calle. Gracias a todos los que habéis colaborado.

Nuestra encuesta fue la siguiente:

ENCUESTA SOBRE EL USO DEL EUSKERA



PREGUNTA 1. SEXO Y EDAD

HOMBRE

MUJER

HASTA 20 AÑOS

DE 21 A 30 AÑOS

DE 31 A 50 AÑOS

MAS DE 50 AÑOS

PREGUNTA 2. LUGAR DE NACIMIENTO

BILBAO

BIZKAIA

PAÍS VASCO

OTRAS CIUDADES DE ESPAÑA

FUERA DE ESPAÑA

PREGUNTA 3: LUGAR DE RESIDENCIA

BILBAO

BIZKAIA

PAÍS VASCO

OTRAS CIUDADES DE ESPAÑA

FUERA DE ESPAÑA

PREGUNTA 4: ESTUDIANTE, TRABAJADOR (EMPRESA PRIVADA O PÚBLICA)

ESTUDIANTE

TRABAJADOR EMPRESA PRIVADA

TRABAJADOR EMPRESA PÚBLICA

OTROS

PREGUNTA 5: ¿SABES EUSKERA?

SI

NO

ALGO

PREGUNTA 6: SI A LA PREGUNTA 5 HAS CONTESTADO SI O ALGO

¿USAS EL EUSKERA COMO LENGUA HABITUALMENTE?

- SI
- NO
- SOLO PORQUE ME OBLIGA EL TRABAJO
- SOLO PORQUE ME OBLIGA EL COLEGIO – INSTITUTO – UNIVERSIDAD, ETC...

PREGUNTA 7: ¿TE PARECE UN IDIOMA DIFÍCIL DE ESTUDIAR?

- SI
- NO
- NO LO SE

PREGUNTA 8: ¿SABES O ESTUDIAS OTROS IDIOMAS QUE NO SEA EUSKERA, ADEMÁS DEL CASTELLANO? SI LA RESPUESTA ES AFIRMATIVA ¿CUÁNTOS?

- SI
- NO
- SE Nº DE IDIOMAS
- ESTUDIO Nº DE IDIOMAS

PREGUNTA 9: ¿CREES IMPORTANTE Y ÚTIL EL ESTUDIO Y USO DEL EUSKERA?

- SI
- NO
- SOLO EN EL PAÍS VASCO

PREGUNTA 10: ¿ESTUDIARÍAS EUSKERA SI NO FUERA OBLIGATORIO?

- SI
- NO
- NO LO SE

MUCHAS GRACIAS POR TU COLABORACIÓN
ALUMNAS DE 2º C DE LA ESO COLEGIO PUREZA DE MARÍA EN BILBAO



ELENA ARANZABE

ITZIAR ARRIETA

MARÍA BALZATEGUI

ANE POCINO

Nuestro siguiente trabajo fue ordenar las encuestas, y recoger y apuntar todos los datos.

Para situarnos antes de empezar a realizar las tablas, el 31% de los encuestados fueron hombres y el 69 % mujeres, no creemos que éste dato marque ninguna diferencia para nuestro estudio en el caso del tema que hemos escogido para el concurso. Hablar euskera ¿es un derecho o una obligación?

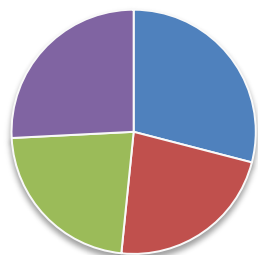
El 3% de los hombres habían nacido fuera del País Vasco, pero el 100% residía en el País Vasco, a pesar de la afluencia de turistas en estas fechas, parece que no escogimos a ninguno al azar por la calle.

El 7% de las mujeres habían nacido fuera del País Vasco, pero el 100% residía en el País Vasco.

Con estos datos, y sabiendo que todos los encuestados a la fecha en la que realizamos las encuestas (abril y mayo de 2017) estudian, trabajan, etc. en el País Vasco (el 100% tanto de hombres como de mujeres en la provincia de Bizkaia), pasamos a realizar las tablas que nos ayudan en este estudio.

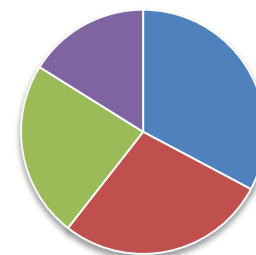
¿Quiénes saben euskera? Vamos a responder a esta pregunta con los siguientes gráficos por sexo y por edades ¿en qué franja de edad se sabe más euskera?.

HOMBRES QUE SABEN EUSKERA (Por edades)



- Hasta 20 años
- De 21 a 30 años
- De 31 a 50 años
- Más de 50 años

MUJERES QUE SABEN EUSKERA (Por edades)

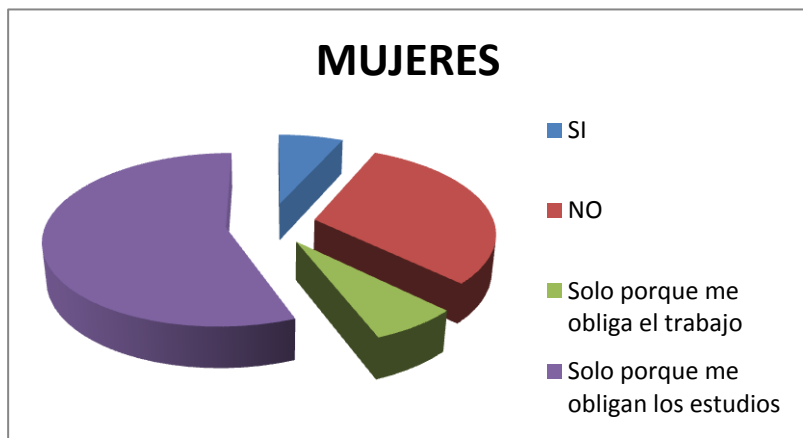


- Hasta 20 años
- De 21 a 30 años
- De 31 a 50 años
- Más de 50 años

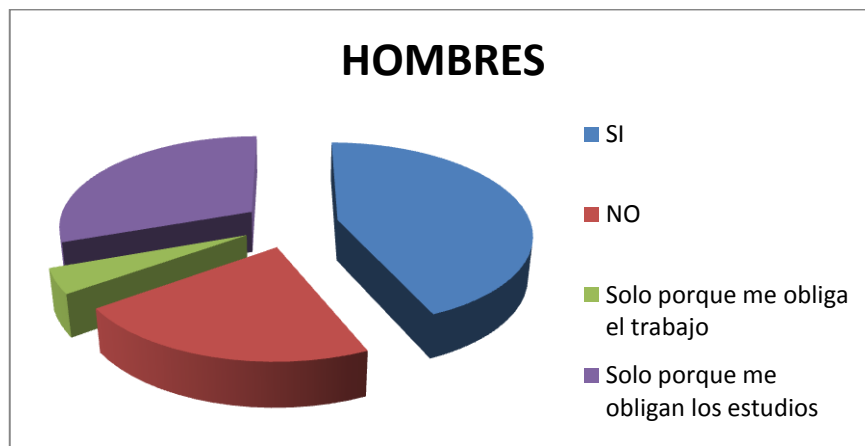
Algo que nos ha sorprendido al comprobar los datos y realizar el gráfico, es que pensábamos que la edad marcaría mucho más la diferencia en saber euskera o no, quizás por lo que oímos a los adultos, que cuando ellos eran pequeños no se podía estudiar euskera con “normalidad” (a pesar de ser el idioma más antiguo de Europa), comprobamos con las encuestas que existía esa diferencia en las mujeres a partir de los 50 años, diferencia que no era tan importante en los hombres a partir de los 50.

Nos pareció un dato importante saber cuántas personas de las que saben euskera lo utilizan como lengua habitualmente, **por eso nuestra pregunta nº 6** de la encuesta, y nos pareció interesante dentro de la pregunta saber si lo utilizaban porque ellos querían o porque les obligaba el trabajo en el que estaban o los estudios que realizan, estos fueron los resultados.

El NO utilizo el euskera habitualmente, aunque sé euskera, más rotundo fue el de las mujeres un 30,50 % frente al NO de un 21,74 % de los hombres, otro dato curioso fue que el 34,78 % de los hombres utiliza el euskera porque les “obliga” el trabajo o los estudios frente al 62,72 % de las mujeres que lo utilizan porque les “obliga” el trabajo o los estudios que realizan.



MUJERES	
SI	6,78 %
NO	30,5 %
Solo porque me obliga el trabajo	6,78 %
Solo porque me obligan los estudios	55,94 %

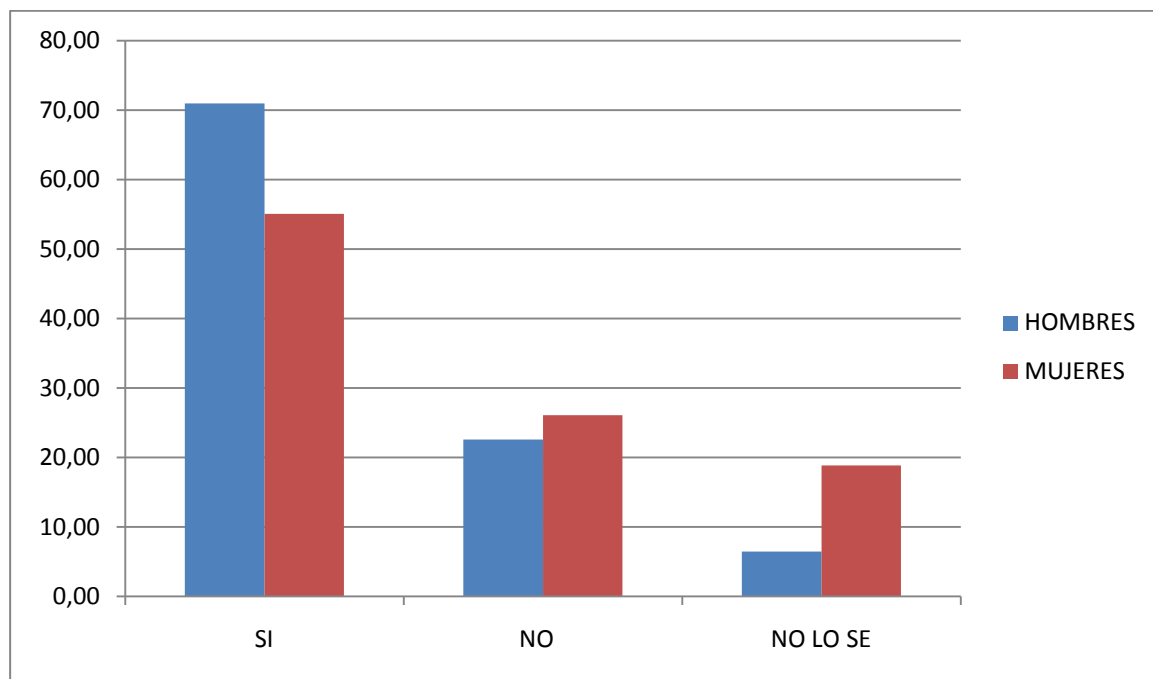


HOMBRES	
SI	43,48 %
NO	21,74 %
Solo porque me obliga el trabajo	4,35 %
Solo porque me obligan los estudios	30,43 %

No podía faltar en nuestra encuesta la pregunta nº 7 **¿Te parece un idioma difícil de estudiar?**

Aquí no nos hemos sorprendido demasiado con las respuestas, quizás la excepción sean las mujeres que están más igualadas y que no lo saben con seguridad..

El **71 % de los hombres** ha contestado que SI es un idioma difícil de estudio y el **55 % de las mujeres**, también lo ve difícil de estudiar.

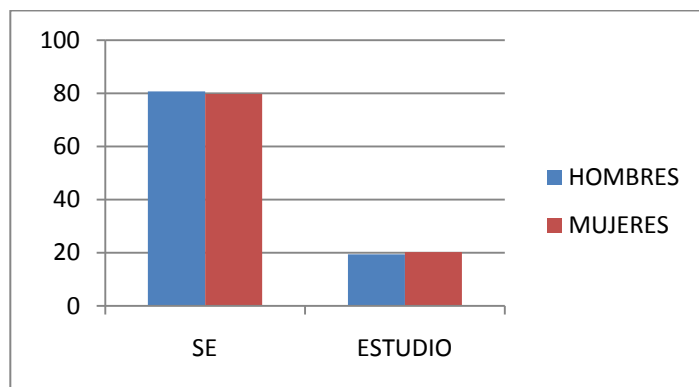


	HOMBRES	MUJERES
% SI	70,97	55,08
% NO	22,58	26,08
% NO LO SE	6,45	18,84

Desde el Gobierno Vasco se quiere la extensión del plurilingüismo a todos los centros de Euskadi y su adaptación a la realidad sociolingüística de cada zona., de ahí nuestra pregunta nº 8 ¿sabes o estudias otros idiomas además del euskera y el castellano?

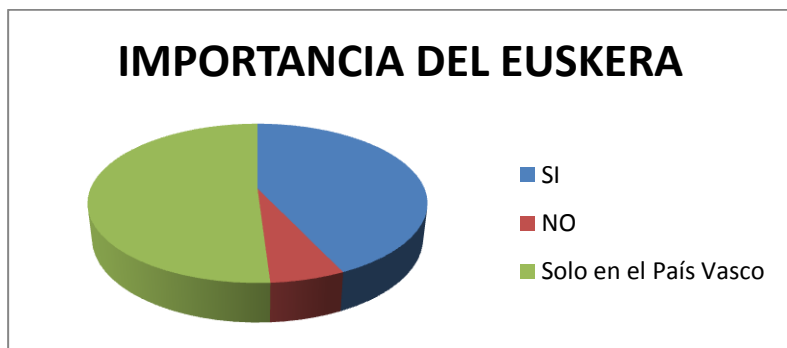
El 80% de los hombres y mujeres de la encuesta contestaron que saben otras lenguas extranjeras.

En nuestro colegio además de euskera y lengua castellana y literatura estudiamos una lengua extranjera (inglés) y este curso se ha incorporado como asignatura optativa otra lengua extranjera, el alemán, que sustituye al francés de años anteriores, por lo que, nos interesaba saber si las personas a las que realizamos las encuestas saben o estudian otras lenguas extranjeras, los datos son los siguientes:



	HOMBRES	MUJERES
SE	80,64 %	79,71 %
ESTUDIO	19,36 %	20,29 %

La importancia del euskera, dentro y fuera del País Vasco era otra de nuestras preguntas, a pesar de tener los datos por hombres y mujeres, hemos creído que no era necesario ni la edad ni el sexo para saber si el euskera es un idioma importante para los encuestados, y estos fueron los resultados:

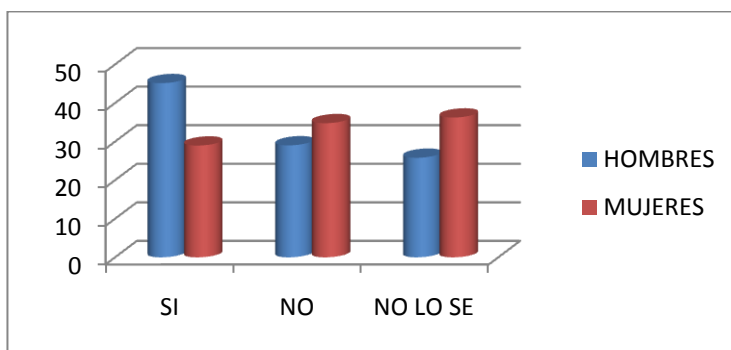


El 43 % de los encuestados dicen que el euskera SI es importante.

El 51 % contesta que el euskera SOLO es importante en el País Vasco.

El 6 % contestó que el euskera NO es un idioma importante.

Y nuestra pregunta “estrella” realizada tanto a los encuestados que saben euskera como a los que lo están estudiando o ni saben ni lo estudian ¿estudiarías euskera si no fuera obligatorio?



	HOMBRES	MUJERES
SI	45,16 %	28,98 %
NO	29,03 %	34,78 %
NO LO SE	25,81 %	36,24 %

4. CONCLUSIONES

Cuando nos planteamos realizar este trabajo, nuestro objetivo era saber cuántas personas utilizaban y apoyaban el euskera (dentro del País Vasco). El euskera es uno de los idiomas más antiguos, y queríamos averiguar si seguía conservándose, sobre todo en nuestro lugar de residencia, Bizkaia. Tras haber recopilado los datos, nos ha sorprendido que los hombres utilicen más el euskera. Nosotras que somos mujeres, creíamos en un principio que las mujeres íbamos a usar esta lengua más que los hombres en nuestro día a día.

Los estudiantes y los trabajadores de la empresa pública son los que más saben euskera.

Desgraciadamente, las personas encuestadas en nuestro ámbito, emplean el euskera por obligación y no por devoción o cultura.

POSIBLES MEJORAS DEL ESTUDIO

La población de este estudio, está limitada a los residentes en Bizkaia, por tanto, si pasáramos la encuesta a las otras provincias vascas, los datos recopilados serían más fiables.

La pregunta nº 8 podría estar expresada más claramente, y dividida en dos, además de cuántos idiomas se estudian, o se hablan podíamos haber preguntado ¿cuáles?, hubiera sido interesante, una de las personas que no sabía euskera, hablaba cuatro idiomas además del castellano.

Quizás deberíamos haber realizado la encuesta al mismo número de hombres que de mujeres, para que la muestra fuera más representativa, en un principio creímos que no tendría importancia, pero para algunas de las preguntas quizá hubiera sido mejor.

BIBLIOGRAFIA

autoprestakuntza.euskadi.eus/mod/book/view.php?id=227&chapterid=436
https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/...10/ENCUESTA_Trabajo.pdf
www.etxepare.eus/es
<https://www.bizkaiatalent.eus/es/pais-vasco-te-espera/.../idioma-barrera-vasco/especial.elcorreo.com/2016/retos-gobierno-vasco/consejeria-educacion.html>